



EURÓPAI
BIZOTTSÁG

AZ EURÓPAI UNIÓ KÜLÜGYI ÉS
BIZTONSÁGPOLITIKAI
FŐKÉPVISELŐJE

Brüsszel, 2013.3.8.
JOIN(2013) 3 final

2013/0078 (NLE)

Együttes javaslat

A TANÁCS RENDELETE

**a Koreai Népi Demokratikus Köztársasággal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló
329/2007/EK rendelet módosításáról**

INDOKOLÁS

- (1) A 2007. március 27-i 329/2007/EK tanácsi rendelet biztosítja a Koreai Népi Demokratikus Köztársasággal (a továbbiakban: Észak-Korea) szembeni korlátozó intézkedésekről szóló, 2010. december 22-i 2010/800/KKBP tanácsi határozatban rögzített intézkedések érvényesülését.
- (2) 2013. február 18-án a Tanács elfogadta a Koreai Népi Demokratikus Köztársasággal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2010/800/KKBP határozat módosításáról szóló 2013/88/KKBP határozatot, amely további korlátozó intézkedésekről rendelkezik.
- (3) E további intézkedések közé tartozik az Unió általi autonóm jegyzékbe vétel egy további kritériuma, az Észak-Korea tömegpusztító fegyverekre vonatkozó programjaihoz kapcsolódó további termékek szállításának tilalma, az arannyal, nemesfémekkel és gyémántokkal kapcsolatos tilalmak, valamint az újonnan nyomtatott vagy vert észak-koreai bankjegyekre, pénzérmekekre és az államkötvényekre vonatkozó tilalmak.
- (4) Az intézkedések között szerepel az észak-koreai bankok új fiókja, leányvállalatai vagy képviseleti irodái megnyitásának tilalma a tagállamok területén, valamint új közös vállalkozások létrehozásának tilalma.
- (5) Ezen túlmenően az ENSZ Biztonsági Tanácsa (a továbbiakban: ENSZ BT) 2013. évi 2087. határozatának 13. pontja szerint a megjelölt személyek vagy szervezetek, vagy bármely más észak-koreai személy vagy szervezet javára nem teljesíthetők az olyan szerződések vagy ügyletek teljesítésével kapcsolatos, bármilyen formájú követelések, amelyeket a vonatkozó ENSZ BT-határozatok értelmében hozott intézkedések, illetve az ENSZ BT vonatkozó határozatával összhangban hozott uniós intézkedések, valamint az e rendelet hatálya alá tartozó intézkedések érintenek.
- (6) Az EUMSZ 215. cikkére tekintettel az intézkedések végrehajtásához az Unió további fellépése szükséges.
- (7) Az Európai Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjének és a Bizottságnak ennél fogva javaslatot kell tennie a 329/2007/EK rendelet ennek megfelelő módosítására.

Együttes javaslat

A TANÁCS RENDELETE

a Koreai Népi Demokratikus Köztársasággal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 329/2007/EK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 215. cikke (1) bekezdésére,

tekintettel az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselője és az Európai Bizottság által előterjesztett együttes javaslatra,

mivel:

- (1) A 329/2007/EK tanácsi rendelet¹ biztosítja a 2010/800/KKBP határozatban rögzített intézkedések érvényesülését.
- (2) A Tanács 2013. február 18-án elfogadta a Koreai Népi Demokratikus Köztársasággal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2010/800/KKBP határozat módosításáról szóló 2013/88/KKBP határozatot², amely a Koreai Népi Demokratikus Köztársasággal (a továbbiakban: Észak-Korea) szembeni további korlátozó intézkedésekről rendelkezik. A 2013/88/KKBP határozat érvényesíti az ENSZ Biztonsági Tanácsa 2013. évi 2087. sz. határozata által előírt további intézkedéseket, valamint az Unió további autonóm intézkedéseit.
- (3) E további intézkedések között szerepel egy pótlólagos kritérium a korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyeknek és szervezeteknek az Unió általi autonóm jegyzékbe vételére, nevezetesen azon személyeknek, akik bármilyen típusú fegyvernek vagy kapcsolódó anyagnak, illetve olyan terméknek, anyagnak, felszerelésnek, árunak vagy technológiának az Észak-Koreába irányuló vagy onnan történő szállításában részt vettek – ide értve a pénzügyi szolgáltatások nyújtását is –, amely hozzájárulhat Észak-Korea nukleáris fegyverekkel, ballisztikus rakétákkal vagy más tömegpusztító fegyverekkel kapcsolatos programjaihoz.
- (4) Ezen kívül az intézkedések megtiltják bizonyos más, Észak-Korea tömegpusztító fegyverekkel kapcsolatos programjai, különösen ballisztikus rakéta ágazata szempontjából releváns termékek Észak-Koreába történő értékesítését, szállítását vagy transzferét, különös tekintettel bizonyos fajta alumíniumokra.
- (5) A 2013/88/KKBP határozat megtiltja ezenkívül az arany, a nemesfémek és a gyémánt értékesítését, vásárlását, szállítását és az ehhez kapcsolódó közvetítői tevékenységet az észak-koreai kormánytól vagy annak részére, valamint az újonnan nyomtatott vagy vert vagy kiadatlan észak-koreai bankjegyeknek és pénzermékeknek az Észak-koreai Központi Bank részére vagy annak javára történő szállítását, valamint az észak-koreai államkötvények vagy az állam által garantált kötvények értékesítését vagy vásárlását.

¹ HL L 88., 2007.3.29., 1. o.

² HL L 46., 2013.2.19., 28. o.

Emellett a 2013/88/KKBP határozat egyértelművé teszi, hogy amennyiben a Tanács pénzügyi szolgáltatásokra vonatkozó tilalmat ír elő, abba beletartozik a biztosítási és a viszontbiztosítási szolgáltatások nyújtása is. Ez a rendelet technikai módosítását teszi szükségessé.

- (6) A 2013/88/KKBP határozat megtiltja, hogy észak-koreai bankok új fiókokat, leányvállalatokat vagy képviseleti irodákat nyissanak a tagállamok területén, valamint hogy a tagállamok joghatósága alá tartozó bankokkal új vegyes vállalkozásokat hozzanak létre, vagy hogy az észak-koreai bankok, köztük az Észak-koreai Központi Bank, üzletrészt szerezzenek e bankokban.
- (7) Ezenkívül az ENSZ BT 2013. évi 2087. határozatának 13. pontja szerint rendelkezni kell arról, hogy a megjelölt személyek vagy szervezetek, vagy bármely más észak-koreai személy vagy szervezet javára nem teljesíthetők az olyan szerződések vagy ügyletek teljesítésével kapcsolatos, bármilyen formájú követelések, amelyekre vonatkoznak ezek az intézkedések.
- (8) A 329/2007/EK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 329/2007/EK rendelet a következőképpen módosul:

- (1) A 2. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„2. cikk

- (1) Tilos:

- a) az I., az Ia. és az Ib. mellékletben felsorolt áruk és technológia – beleértve a szoftvereket – közvetlenül vagy közvetve történő értékesítése, szállítása, átadása vagy kivitele bármilyen észak-koreai természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv részére, vagy az országban történő felhasználásra, függetlenül az említett áruk és technológia uniós vagy Unión kívüli eredetétől;
- b) az olyan tevékenységekben való tudatos és szándékos részvétel, amelyeknek célja vagy hatása az a) pontban említett tilalom megkerülése.

- (2) Az I. melléklet tartalmaz minden olyan cikket, anyagot, felszerelést, árut vagy technológiát – a szoftvereket is beleértve – amely a 428/2009/EK rendelet* meghatározása szerint kettős felhasználású termék vagy technológia.

Az Ia. melléklet tartalmaz bizonyos egyéb cikkeket, anyagokat, felszereléseket, árukat és technológiákat, amelyek hozzájárulhatnak Észak-Korea nukleáris fegyverekkel, egyéb tömegpusztító fegyverekkel vagy ballisztikus rakétákkal kapcsolatos programjaihoz.

Az Ib. melléklet tartalmazza a ballisztikusrakéta-ágazatban használt egyes kulcsfontosságú alkotóelemeket, mint például a ballisztikus rakétákhoz kapcsolódó rendszerekben használt bizonyos fajta alumíniumokat.

- (3) Tilos az I., az Ia. és az Ib. mellékletben felsorolt áruk vagy technológia Észak-Koreából történő beszerzése, behozatala vagy szállítása, függetlenül attól, hogy az érintett cikk Észak-Koreából származik-e vagy sem.

* HL L 134., 2009.5.29., 1. o.”

(2) A 3. cikk (1) bekezdésének b) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„b) az EU közös katonai listáján vagy az I., az Ia. és az Ib. mellékletben felsorolt árukkal és technológiával kapcsolatos közvetlen vagy közvetett finanszírozás vagy pénzügyi támogatás nyújtása – beleértve különösen az említett cikkek értékesítésével, beszerzésével, átadásával vagy kivitelével kapcsolatos, vagy az ahhoz kapcsolódó technikai segítségnyújtásra irányuló támogatásokat, kölcsönöket és exporthitel-biztosítást, továbbá biztosítást és viszontbiztosítást – bármely észak-koreai természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv részére, vagy az Észak-Koreában történő felhasználásra;”

(3) A rendelet a következő 4a. és 4b. cikkel egészül ki:

„4a. cikk

(1) Tilos:

- a) a VII. mellékletben felsorolt arany, nemesfémek és gyémántok közvetett vagy közvetlen értékesítése, szállítása, átadása vagy kivitele (függetlenül attól, hogy az Unióból származnak-e vagy sem) az észak-koreai kormány, annak állami szervei, közszervezetei és ügynökségei, az Észak-koreai Központi Bank, továbbá bármely olyan személy, szervezet vagy szerv részére, amely az előbbiek nevében vagy irányítása szerint jár el, vagy az előbbiek tulajdonában álló vagy ellenőrzése alá tartozó bármely szervezet vagy szerv részére;
- b) a VII. mellékletben felsorolt arany, nemesfémek és gyémántok vásárlása, behozatala vagy szállítása (függetlenül attól, hogy ezek Észak-Koreából származnak-e vagy sem) közvetlenül vagy közvetve az észak-koreai kormánytól, annak állami szerveitől, vállalkozásaitól és ügynökségeitől, az Észak-koreai Központi Banktól, továbbá bármely olyan személytől, szervezettől vagy szervtől, amely az előbbiek nevében vagy irányítása szerint jár el, vagy az előbbiek tulajdonában álló vagy ellenőrzése alá tartozó bármely szervezettől vagy szervtől; valamint
- c) az a) és b) pontban felsorolt árukkal kapcsolatos közvetlen vagy közvetett technikai segítségnyújtás vagy közvetítói tevékenység, finanszírozás vagy pénzügyi támogatás nyújtása az észak-koreai kormány, annak állami szervei, közszervezetei és ügynökségei, az Észak-koreai Központi Bank, ezek nevében vagy irányítása szerint eljáró személyek, szervezetek vagy szervek vagy azok tulajdonában álló vagy ellenőrzése alá tartozó szervezetek vagy szervek számára.

(2) A VII. melléklet tartalmazza az (1) bekezdésben említett tilalmak hatálya alá tartozó arany, nemesfémek és gyémánt felsorolását.

4b. cikk

Tilos újonnan nyomtatott vagy kibocsátatlan észak-koreai bankjegyek és vert pénzermék akár közvetlenül, akár közvetve történő eladása, szállítása, átadása vagy kivitele az Észak-koreai Központi Bank számára vagy javára.”

(4) A rendelet az alábbi 5a. cikkel egészül ki:

„5a. cikk

- (1) A 16. cikk hatálya alá tartozó hitelintézetek és pénzüzetek számára tilos a következő tevékenységek bármelyike:
- a) új képviseleti iroda nyitása, illetve új fiók vagy leányvállalat létrehozása Észak-Koreában;
 - b) új közös vállalkozás létrehozása észak-koreai székhellyel rendelkező hitelintézettel vagy pénzügyi intézménnyel, illetve a 11a. cikk (2) bekezdésében említett bármely hitelintézettel vagy pénzügyi intézménnyel.
- (2) Tilos:
- a) engedélyt adni arra, hogy észak-koreai székhellyel rendelkező hitelintézet vagy pénzüzet, illetve a 11a. cikk (2) bekezdésében említett bármely hitelintézet vagy pénzüzet az Unió területén képviseleti irodát nyisson, illetve fiókot vagy leányvállalatot hozzon létre;
 - b) észak-koreai székhellyel rendelkező hitelintézet vagy pénzüzet, illetve a 11a. cikk (2) bekezdésében említett bármely hitelintézet vagy pénzüzet számára vagy nevében olyan megállapodások megkötése, amelyek az Unió területén képviseleti iroda nyitásához, illetve fiók vagy leányvállalat alapításához kapcsolódnak;
 - c) engedélyt adni észak-koreai székhellyel rendelkező hitelintézet vagy pénzügyi intézmény, illetve a 11a. cikk (2) bekezdésében említett bármely hitelintézet vagy pénzügyi intézmény képviseleti irodája, fiókja vagy leányvállalata számára hitelintézeti tevékenység megkezdésére és folytatására, vagy bármely más, előzetes engedélyhez kötött tevékenységre, amennyiben a képviseleti iroda, fiók vagy leányvállalat nem működött 2013. február 19-ét megelőzően;
 - d) részesedés szerzése vagy kiterjesztése, vagy bármilyen más tulajdoni érdekelttség szerzése a 16. cikk hatálya alá tartozó hitelintézetben vagy pénzügyi intézményben a 11a. cikk (2) bekezdésében említett hitelintézetek vagy pénzügyi intézmények által.”
- (5) A 6. cikk (1) és (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
- "(1) A IV. mellékletében felsorolt személyekhez, szervezetekhez és szervekhez tartozó, azok tulajdonában vagy birtokában lévő, illetve az általuk ellenőrzött valamennyi pénzeszközt és gazdasági forrást be kell fagyasztani. A IV. melléklet tartalmazza a szankcióbizottság vagy az ENSZ Biztonsági Tanácsa által az ENSZ BT 1718(2006) számú határozata 8. bekezdésének d) pontjával összhangban jegyzékbe vett személyeket, jogalanyokat és szerveket.
- (2) Az V. mellékletben felsorolt személyekhez, szervezetekhez vagy szervekhez tartozó, ezek tulajdonában lévő, vagy ezek által birtokolt vagy ellenőrzött valamennyi pénzeszközt és gazdasági erőforrást be kell fagyasztani. Az V. melléklet tartalmazza azokat a IV. mellékletben fel nem sorolt személyeket, szervezeteket és szerveket, amelyeket a 2010/800/KKBP** tanácsi határozat 5. cikkének b), c) és d) alapján a következőként minősített:
- a) felelősek Észak-Korea nukleáris fegyverekhez, egyéb tömegpusztító fegyverekhez vagy ballisztikus rakétákhoz kapcsolódó programjaiért, illetve a nevükben vagy utasításuk szerint eljáró személyek vagy jogalanyok, illetve a tulajdonukban lévő vagy általuk ellenőrzött jogalanyok; vagy

- b) Észak-Korea nukleáris fegyverekhez, egyéb tömegpusztító fegyverekhez vagy ballisztikus rakétákhoz kapcsolódó programjaihoz esetlegesen hozzájáruló pénzügyi szolgáltatásokat nyújtanak, vagy ilyen célú pénzügyi vagy más eszközöket vagy forrásokat utalnak át az Unió területére, azon keresztül vagy onnan kiindulva, vagy a tagállamok állampolgárai vagy a joghatóságuk alá tartozó jogalanyok, vagy az Unió területén található személyek vagy pénzügyi intézmények bevonásával, illetve a nevükben vagy utasításuk szerint eljáró személyek vagy jogalanyok, vagy a tulajdonukban lévő vagy általuk ellenőrzött jogalanyok.
- c) részt vesznek fegyverek és bármely hasonló felszerelés és termékek, anyagok, felszerelések, áruk és technológiák – amelyek hozzájárulhatnak Észak-Korea nukleáris fegyverekkel, ballisztikus rakétákkal vagy más tömegpusztító fegyverekkel kapcsolatos programjaihoz – Észak-Koreából vagy Észak-Koreába történő szállításában, akár pénzügyi szolgáltatások nyújtása révén.

Az V. mellékletet rendszeresen, legalább 12 havonta felül kell vizsgálni.

** HL L 341., 2010.12.23., 32. o.”

(6) A szöveg a következő 9a. és 9b. cikkel egészül ki:

„9a. cikk

(1) Tilos:

- a) 2013. február 19-a után kibocsátott államkötvényeket vagy államilag garantált kötvényeket közvetlenül vagy közvetve értékesíteni vagy beszerezni a következő szereplők bármelyike számára vagy bármelyikétől:
 - 1. Észak-Korea vagy annak kormánya, észak-koreai állami szervek, vállalkozások és ügynökségek;
 - 2. az Észak-koreai Központi Bank;
 - 3. észak-koreai székhellyel rendelkező hitelintézet vagy pénzügyi intézmény, illetve a 11a. cikk (2) bekezdésében említett bármely hitelintézet vagy pénzügyi intézmény;
 - 4. az i. vagy ii. pontban említett jogi személy, szervezet vagy szerv nevében vagy utasítására eljáró természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv;
 - 5. az i., ii. vagy iii. pontban említett személy, szervezet vagy szerv tulajdonában lévő vagy általa ellenőrzött jogi személy, szervezet vagy szerv;
- b) az a) pontban említett személyek, szervezetek vagy szervek számára 2013. február 19-a után kibocsátott államkötvényekkel vagy államilag garantált kötvényekkel kapcsolatos brókerszolgáltatást nyújtani;
- c) az a) pontban említett személyek, szervezetek vagy szervek segítése államkötvények vagy államilag garantált kötvények kibocsátásában brókerszolgáltatások nyújtásával, reklámtevékenységgel vagy az ilyen kötvényekhez kapcsolódó bármely egyéb szolgáltatással.

9b. cikk

- (1) Nem teljesíthetők az olyan szerződésekkel vagy ügyletekkel kapcsolatos, bármilyen formájú követelések, amelyek teljesítését az e rendelet alapján előírt intézkedések közvetlenül vagy közvetve, egészben vagy részben befolyásolták, ideértve a kártérítési vagy egyéb hasonló jellegű követeléseket, mint például beszámítási követelést vagy garanciaérvényesítés keretében benyújtott követelést, nevezetesen kötvény, garancia vagy viszontgarancia – különösen pénzügyi garancia vagy pénzügyi viszontgarancia – kifizetésére vagy meghosszabbítására irányuló bármilyen követelés, amennyiben azokat az alábbiak nyújtották be:
 - a) a IV. és az V. mellékletben felsorolt, jegyzékbe vett személyek, szervezetek vagy szervek;
 - b) bármely más észak-koreai személy, szervezet vagy szerv, ide értve Észak-Korea kormányát, állami szerveit, vállalkozásait és ügynökségeit;
 - c) az a) és b) pontban említett személyeken, szervezeteken vagy szerveken keresztül, illetve a nevükben eljáró személyek, szervezetek vagy szervek.
- (2) Valamely szerződés vagy ügylet teljesítését a jelen rendelet alapján megállapított intézkedések által érintettnek kell tekinteni, ha a követelés keletkezése vagy tartalma ezekre az intézkedésekre közvetlenül vagy közvetve visszavezethető.
- (3) Egy követelés érvényesítésére vonatkozó bármely eljárás során a követelést érvényesíteni kívánó személyre hárul a bizonyítás terhe arra vonatkozóan, hogy a követelés teljesítését nem tiltja az (1) bekezdés.
- (4) Ez a cikk nem érinti az (1) bekezdésben említett személyeknek, szervezeteknek és szerveknek a szerződéses kötelezettségek teljesítése elmaradásának jogszerűségével kapcsolatos bírósági felülvizsgálathoz való jogát, e rendelettel összhangban.”
- (7) E rendelet I. mellékletének szövege Ib. mellékletként kerül beillesztésre.
- (8) A 3. cikk (1) bekezdésében és a 3a. cikkben az „I. és az Ia. mellékletre” történő hivatkozások helyébe az „I., az Ia. és Ib. mellékletre” történő hivatkozások lépnek.
- (9) E rendelet II. mellékletének szövege VII. mellékletként kerül beillesztésre.”

2. cikk

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, ...-án/-én.

*a Tanács részéről
az elnök*

I. MELLÉKLET

„Ib. MELLÉKLET

A 2. cikk második bekezdésében említett termékek

A ballisztikusrakéta-ágazatban használt egyes kulcsfontosságú alkotóelemek, mint például a ballisztikus rakétákhoz kapcsolódó rendszerekben használt bizonyos fajta alumíniumok

7601	Megmunkálatlan alumínium
7602	Alumíniumhulladék és -törmelék
7603	Alumíniumpor és -pehely
7605	Alumíniumhuzal
7606	Alumíniumlap, -lemez, vagy -szalag, ha vastagsága meghaladja a 0,2 mm-t
7609	Alumínium csőszerelvény (pl. csatlakozókarmantyú, könyökdarab, csőtoldal)
7614	Sodort huzal, kábel, fonott szalag és hasonló alumíniumból, az elektromos szigetelésű kivételével
7604	Alumíniumrúd és -profil
7608	Alumíniumcső”

II. MELLÉKLET

„VII. MELLÉKLET

A 4a. cikkben említett arany, nemesfémek és gyémánt jegyzéke

HR-kód	Árumegnevezés
7102	Gyémánt, megmunkálva is, de foglalat vagy szerelés nélkül
7106	Ezüst (beleértve az arannyal vagy platinával bevontat is), megmunkálatlanul vagy félgyártmány vagy por alakban
7108	Arany (beleértve a platinával bevont aranyat is), megmunkálatlanul vagy félgyártmány vagy por alakban
7109	Arannyal plattírozott ezüst vagy nem nemesfém, félgyártmány, tovább nem megmunkálva.
7110	Platina megmunkálatlan vagy félgyártmány vagy por alakban
7111	Platinával plattírozott nem nemesfém, arany vagy ezüst, félgyártmány, tovább nem megmunkálva.
7112	Nemesfém vagy nemesfémmel plattírozott fém törmeléke és hulladéka; más nemesfémeket vagy nemesfémvegyületet tartalmazó törmelék és hulladék, elsősorban nemesfém visszanyeréséhez”